

18-19

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS
LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES
Y SU PROYECCIÓN SOCIAL

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



NARRATIVA BREVE NORTEAMERICANA DEL SIGLO XIX

CÓDIGO 24413235



Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



D746F0798AD426C8B96720C863EDA5E4

18-19

NARRATIVA BREVE NORTEAMERICANA
DEL SIGLO XIX
CÓDIGO 24413235

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA



Nombre de la asignatura	NARRATIVA BREVE NORTEAMERICANA DEL SIGLO XIX
Código	24413235
Curso académico	2018/2019
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS LITERARIOS Y CULTURALES INGLESES Y SU PROYECCIÓN SOCIAL
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	INGLÉS

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

“NARRATIVA BREVE NORTEAMERICANA DEL SIGLO XIX” es una asignatura de carácter optativo, con una asignación de 5 créditos ECTS, perteneciente al segundo semestre del “Máster Universitario en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social”. El objetivo general de esta asignatura consiste en adquirir conocimientos sobre los aspectos fundamentales de la narrativa breve norteamericana del siglo XIX, a través de la lectura y el análisis de una selección de relatos representativos de sus principales autores y movimientos literarios.

Al igual que otras asignaturas optativas pertenecientes al mismo módulo, “NARRATIVA BREVE NORTEAMERICANA DEL SIGLO XIX” contribuye al desarrollo de las destrezas necesarias para que cada estudiante lleve a cabo satisfactoriamente sus tareas de investigación en el campo de los estudios literarios y culturales, ampliando sus conocimientos teóricos y prácticos al tiempo que potencia su capacidad analítica.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Conviene haber adquirido previamente las técnicas necesarias para realizar comentarios de texto, utilizando con precisión la terminología propia de la crítica literaria.

Se considera imprescindible haber alcanzado un buen nivel de inglés, puesto que la asignatura se imparte en dicha lengua. Esto no solo implica que los estudiantes deberán leer en inglés las fuentes bibliográficas primarias y secundarias, sino que también redactarán en la misma lengua las respuestas de la prueba de evaluación continua (PEC), el trabajo (“paper”) y las intervenciones en los foros de la asignatura.

Además, se requiere una competencia básica en el uso de las nuevas tecnologías para seguir la asignatura con normalidad al manejar información disponible en la red y en bases de datos, así como para comunicarse a través de los foros del curso virtual.



EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

MARIA TERESA GIBERT MACEDA
gibert@flog.uned.es
91398-6822
FACULTAD DE FILOLOGÍA
FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

La asignatura no estará tutorizada por Profesorado Tutor de los Centros Asociados, sino exclusivamente por una profesora de la Sede Central. Es preferible realizar las consultas a través de los foros del curso virtual, exceptuando la correspondencia referida a las solicitudes de revisión de calificaciones. Al enviar mensajes por correo electrónico, siempre desde una **dirección @alumno.uned.es**, se debe hacer constar en el espacio denominado "asunto": "Narrativa Breve Norteamericana".

Datos de contacto:

Dra. M^a Teresa Gibert Maceda

Catedrática de Universidad

Correo electrónico: gibert@flog.uned.es

Dirección postal:

Senda del Rey, nº 7, despacho 617

Facultad de Filología - UNED

28040 Madrid

Horario de consultas telefónicas:

Miércoles de 10.00 a 14.00 horas.

Tel: 91 398 68 22

La **Dra. Gibert** es Catedrática de Filología Inglesa desde 2002. Desde 1976 ha venido impartiendo enseñanza en asignaturas de Lengua Inglesa, Literatura Norteamericana y Literatura Canadiense en programas de Licenciatura, Grado y Posgrado. Su investigación se centra en la Literatura en lengua inglesa de Inglaterra, los Estados Unidos y Canadá. Sus publicaciones incluyen libros y capítulos de libro (en Lund University Press, Cambridge University Press, Macmillan, Rodopi, Michigan State University Press, Presses Universitaires de la Méditerranée, Presses Universitaires de Rennes, Visor, CERA, Transcript Verlag y Brill, entre otras editoriales) y artículos (en *Arbor*, *Revista de Literatura del CSIC*, *Cahiers Victoriens et Edouardiens*, *Miscelánea*, *RCEI*, *RAEI*, *Ariel*, *Connotations*, *ES*, *BELLS* y *Journal of the Short Story in English*, entre otras revistas). Ha presentado 148 comunicaciones en diversos congresos (organizados por MLA, ACA/PCA, ESSE, AEDEAN, EACLALS, SSSS, MESEA, AEEC, BAAHE, HASE y APEAA, entre otras asociaciones). Véase más información en su página Web de la UNED (accesible desde el apartado "Equipo docente").



COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

CG1 - Manejar con soltura la terminología, los principios formales y las corrientes teórico críticas pertinentes para la realización de trabajos de investigación sobre la literatura y la cultura y su proyección social en el ámbito anglófono.

CG2 - Reconocer los discursos subyacentes en los textos literario-culturales al objeto de determinar su interacción con los discursos sociales prevalecientes tanto en el momento de su producción y recepción como en el contemporáneo.

CG3 - Recabar, seleccionar y tratar adecuadamente la documentación relevante, en distintos soportes, relacionada con el ámbito temático del Máster.

CG4 - Realizar ensayos escritos en lengua inglesa relacionados con el ámbito temático del Máster utilizando una metodología rigurosa y estableciendo los parámetros de interpretación crítica adecuada para la transmisión de ideas de manera eficaz con las evidencias suficientes que corroboren las hipótesis manifestadas, siguiendo las convenciones académicas.

CG5 - Proyectar la capacidad crítica de análisis a diversos ámbitos discursivos y productivos específicamente relacionados con el ámbito temático del Máster, como el literario, el artístico, el cultural, el político, y el social en general.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

CT1 - Gestión y planificación del tiempo, estableciendo adecuadamente los objetivos y prioridades, así como la secuenciación de las actividades de aprendizaje.

CT2 - Dominio de las herramientas de gestión y tratamiento de la información.

CT3 - Capacidad de trabajo y aprendizaje en grupo a través de las nuevas tecnologías de la investigación y la comunicación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE1 - Analizar textos relacionados con las materias del Máster utilizando las técnicas y metodología de las teorías más relevantes del análisis discursivo.



CE2 - Conocer y aplicar adecuadamente los mecanismos de análisis empleados en los estudios culturales.

CE3 - Identificar la interacción discursiva entre la literatura y la cultura a través de un análisis de tropos, figuras, mitos, convenciones, géneros y obras literarias, en general, que explore su impacto ideológico y social.

CE4 - Seleccionar y justificar adecuadamente la metodología y el marco teórico que se van a emplear en el desarrollo de un trabajo de investigación, de acuerdo con su naturaleza y en el marco correspondiente a los estudios de este Máster.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso y como consecuencia de la adquisición de las diversas competencias establecidas, quienes hayan estudiado esta asignatura serán capaces de:

- interpretar los recursos estilísticos de la narrativa breve norteamericana del siglo XIX, enmarcándolos en las corrientes ideológicas y estéticas de la época.
- dominar las destrezas de análisis crítico para comprender las diferentes respuestas de la narrativa breve norteamericana a las principales tendencias culturales y a los procesos históricos de los periodos estudiados.
- manejar un marco teórico (utilizando los conceptos formulados por las diversas teorías contemporáneas y su correspondiente terminología específica) para explorar en toda su complejidad la narrativa breve norteamericana del siglo XIX.
- aplicar las más avanzadas técnicas analíticas de la crítica literaria actual al estudio pormenorizado de la narrativa breve norteamericana del siglo XIX.

CONTENIDOS

UNIT 1. The American short story tradition: origins and development. The early American short story: Washington Irving.

An overview of the basic concepts of the theory of the short story. The narrative elements of fiction and the main narrative strategies of short fiction. The emergence of the American short story. Washington Irving: "Rip Van Winkle" (1819).

UNIT 2. Parables of guilt and isolation: Nathaniel Hawthorne and Herman Melville.

Nathaniel Hawthorne: "The Minister's Black Veil: A Parable" (1836). Herman Melville: "Bartleby, the Scrivener" (1853). Historical, theological, psychological, intertextual, and existentialist readings. "The power of blackness": the dark side of human nature. The rendering of mental states and feelings. The breakdown of moral certainties. Ambivalence and ambiguity. Human isolation. Characterization. Imagery. Symbolism.



UNIT 3. The unity of effect: Edgar Allan Poe.

Edgar Allan Poe: "The Masque of the Red Death" (1842) and "The Tell-Tale Heart" (1843).
Poe's concept of "unity of effect." Fantasies of fictional terror. Horror as a central topic:
supernatural horror versus psychological horror. Sources for "The Masque of the Red Death."
The unknowable mind: psychoanalytical interpretations of "The Tell-Tale Heart."

UNIT 4. Realism and formal experimentation: Henry James.

Henry James: "The Real Thing" (1892). The exploration of the art of writing short fiction.
James's anti-mimetic theories. Working through suggestion and implication. The precedence
of character over plot: "*plotlessness*" as a formal innovation and a marker of literariness. The
contrast between reality and representation. The mobility of point of view.

UNIT 5. Gender, race, and class issues: Kate Chopin.

Kate Chopin: "Désirée's Baby" (1892), "La Belle Zoraïde" (1894), and "The Story of an Hour"
(1894). Literary representations of gender, race and class conflicts. The depiction of power
relationships. Chopin's critique of patriarchal culture. Verbal economy. Binary oppositions.
Subversive irony.

METODOLOGÍA

En esta asignatura se sigue la metodología "a distancia" habitualmente empleada en la UNED, guiándose por unos principios de crítica constructiva, de respeto mutuo, de respeto de la pluralidad de opiniones, de la búsqueda y consecución de un grado óptimo de resultados y de la estricta observancia de la ética académica.

Es necesario que los estudiantes dispongan de un acceso a Internet que les permita participar regularmente en las actividades del curso virtual a través de la plataforma virtual de los Másteres de la UNED.

El aprendizaje incluye los siguientes aspectos:

- Oferta de material docente escrito orientado a la impartición de docencia a distancia consistente en: a) **Guía de Estudio**; b) documento de **Orientaciones específicas** (PDF disponible en el curso virtual); c) materiales gratuitos o libres de regalías y derechos de autor o de dominio público; d) enlaces a artículos científicos, libros y material relevante asequible en internet de forma legal y, sobre todo, recursos tales como bases de datos y bibliográficas (MLA, JSTOR, PCI, LION, etc.) disponibles a través de la Biblioteca de la UNED para todos los integrantes de la comunidad docente y discente.
- Oferta de materiales audiovisuales disponibles en el curso virtual o asequibles mediante enlaces a contenidos de internet, radio y TV.
- Orientación en el proceso de enseñanza-aprendizaje sobre el ritmo de trabajo adecuado para que el seguimiento de la asignatura sea lo más regular y constante, posible a través de



los foros generales del curso virtual y del contacto personal mediante el correo electrónico.

- Desarrollo de estrategias de autogestión del aprendizaje que se presentarán en la **Guía de Estudio** y en el documento de **Orientaciones específicas** para su desarrollo y, de forma complementaria, en actividades individuales dirigidas al desarrollo y maduración de una conciencia autocrítica en relación al auto aprendizaje, al crecimiento en capacidad investigadora y a la optimización del tiempo de estudio.
- Interacción fluida a través de los foros de debate virtual entre las partes intervinientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Equipo Docente y estudiantes) de forma que cada estudiante desarrolle las competencias y los resultados propuestos y comprenda que forma parte de una comunidad de personas que aprenden unas con otras.
- Elaboración de actividades prácticas de la asignatura que irán encaminadas a desarrollar las capacidades y las competencias de redacción de trabajos académicos en lengua inglesa, pero también las de abstracción, relación, análisis, síntesis, interpretación, etc. que son imprescindibles para llevar a cabo esta labor.
- Orientaciones sobre cómo diseñar un esquema de trabajo que, partiendo de la hipótesis establecida, ayude a estructurar las fases de su desarrollo de acuerdo con una lógica expositiva que tenga en cuenta los objetivos propuestos.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen

No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad

No

Descripción

Trabajo en forma de ensayo, con una extensión de 3.000-4.000 palabras incluyendo las notas y la bibliografía (letra Times New Roman 12, espaciado 1,5 para el cuerpo del texto y 1 espacio entre líneas para las notas y la bibliografía), que deberá entregarse al concluir el estudio de la asignatura.

Criterios de evaluación

1. Conocimiento del tema.
2. Estructura y planteamiento del mismo de forma clara y precisa.
3. Adecuada aplicación del marco teórico.
4. Exposición clara de las conclusiones.
5. Empleo pertinente de la bibliografía utilizada.
6. Calidad de la presentación escrita.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 70% de la nota final.

Fecha aproximada de entrega

28/05/2019 (convocatoria ordinaria);
03/09/2019 (convocatoria extraordinaria)

Comentarios y observaciones

A través del curso virtual ("Entrega de trabajos"), se podrá acceder a instrucciones más precisas para desarrollar adecuadamente el trabajo.



PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

Si,PEC no presencial

Descripción

Descripción de las bases en las que se fundamentará el trabajo final: objeto de estudio, objetivos, tesis, metodología, estructura y estado de la cuestión (aproximadamente 500 palabras).

Criterios de evaluación

1. Concreción y coherencia.
- 2. Planteamiento del tema de forma clara y precisa.**
- 3. Interés y originalidad.**
- 4. Calidad de la presentación escrita.**

Ponderación de la PEC en la nota final 20% de la nota final.

Fecha aproximada de entrega 30/04/2019

Comentarios y observaciones

A través del curso virtual ("Entrega de trabajos"), se podrá acceder al enunciado de la PEC, así como a instrucciones más precisas para desarrollarla adecuadamente.

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?

Si,no presencial

Descripción

Participación en los foros del curso virtual, en los que cada estudiante puede exponer, compartir y debatir sus ideas.

Criterios de evaluación

El equipo docente valorará la capacidad de cada estudiante para exponer sus ideas, compartirlas y debatirlas en los foros del curso virtual. Se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- 1) Participación en todos o en la mayoría de foros.**
- 2) Contenido interesante y relevante; inclusión de enlaces o adjuntos útiles.**
- 3) Comunicación efectiva, iniciando nuevos hilos o teniendo en cuenta mensajes precedentes.**
- 4) Referencias a las lecturas obligatorias y conocimiento de las mismas.**
- 5) Calidad de la expresión escrita; tono y registro adecuados.**

Ponderación en la nota final 10% de la nota final.

Fecha aproximada de entrega 28/05/2019

Comentarios y observaciones

A través del curso virtual ("Entrega de trabajos"), se podrá acceder a instrucciones más precisas para desarrollar adecuadamente esta tarea.

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Cada una de las tres evaluaciones parciales se puntuará en una escala de 0 a 10, de modo que la nota final se calculará aplicando los correspondientes porcentajes: 10%, 20% y 70%. Para aprobar la asignatura es necesario alcanzar en el trabajo 5 puntos sobre 10. La calificación final será numérica, de 0 a 10, según la normativa vigente (RD 1125/2003).

Las solicitudes de revisión de la calificación final se deberán enviar por correo electrónico a la dirección de quien le haya corregido su trabajo, escribiendo desde una dirección @alumno.uned.es (para garantizar la protección de datos del remitente) dentro del plazo de 7 días naturales desde la fecha de publicación de las notas en los sistemas informáticos (SIRA). La publicación de las notas se anunciará en el foro de consultas generales del curso virtual de la asignatura.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

A través del curso virtual se puede acceder a la versión en línea de todas las lecturas obligatorias, que son las siguientes:

Irving, Washington. "Rip Van Winkle"

Hawthorne, Nathaniel. "The Minister's Black Veil"

Melville, Herman. "Bartleby, the Scrivener"

Poe, Edgar Allan. "The Masque of the Red Death"

Poe, Edgar Allan. "The Tell-Tale Heart"

James, Henry. "The Real Thing"

Chopin, Kate. "Désirée's Baby"

Chopin, Kate. "La Belle Zoraïde"

Chopin, Kate. "The Story of an Hour"

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Patea, Viorica, ed. *Short Story Theories: A Twenty-First-Century Perspective*. DQR Studies in Literature-Series 49. Amsterdam/New York: Rodopi, 2012. ISBN: 978-90-420-3607-9. Se puede acceder a la versión en línea a través del curso virtual o a través de las páginas web de la Biblioteca de la UNED, mediante el enlace de Literature Online (LION).

Dado que la mayor parte de la bibliografía complementaria (compuesta por fuentes secundarias) se encuentra disponible en red, se facilitarán enlaces en el curso virtual. Además, cabe señalar que los siguientes libros (cuya consulta no es obligatoria) se encuentran disponibles en la Biblioteca Central de la UNED:

1. Baldwin, Dean R. and Gregory L. Morris. *The Short Story in English: Britain and North America. An Annotated Bibliography*. Metuchen: Scarecrow, 1994. UNED: 820 B BAL (1 copia disponible en la sección de Referencia de la Biblioteca Central).



2. Bonheim, Helmut. *The Narrative Modes: Techniques of the Short Story*. Cambridge, D.S. Brewer, 1992. UNED: 82-34.0BON. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
3. Brown, Julie, ed. *American Women Short Story Writers: A Collection of Critical Essays*, (Wellesley Studies in Critical Theory, Literary History, and Culture, volume 8). New York: Garland Publishing, 2000. UNED: 820(73)-3.0AME. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
4. Chialant, Maria Teresa, and Marina Lops, eds. *Time and the Short Story*. Bern: Peter Lang, 2012. UNED: 82-3.0TIM. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
5. González Groba, Constante, Cristina Blanco Outón and Patricia Fra López, eds. *The American Short Story: New Perspectives*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 1997. UNED: 820(73)-34.0INT. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
6. Hocks, Richard A. *Henry James: A Study of the Short Fiction*. Boston: Twayne, 1990. UNED: 820(73)JAMES1 HOC. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
7. Hunter, Adrian. *The Cambridge Introduction to the Short Story in English*. Cambridge: Cambridge UP, 2007. UNED: 820-3.0HUN. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
8. Lohafer, Susan, and Jo Ellyn Clarey, eds. *Short Story Theory at a Crossroads*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1989. UNED: 82-34.0 SHO. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
9. May, Charles E. *Edgar Allan Poe: A Study of the Short Fiction*. New York: Twayne, 1991. UNED: 820(73)POE1 MAY. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
10. May, Charles E. *The Short Story. The Reality of Artifice*. New York: Twayne, 1995. UNED: 82-34.0MAY. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
11. May, Charles E., ed. *The New Short Story Theories*. Athens, OH: Ohio UP, 1994. UNED: 82-3.0NEW. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
12. Mellor, Bronwyn, Annette Patterson, and Marnie O'Neill. *Reading Fictions: Applying Literary Theory to Short Stories*. National Council of Teachers of English, 2000. UNED: 82-3.0MEL. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
13. Scofield, Martin. *The Cambridge Introduction to the American Short Story*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. UNED: 820(73)-3.0SCO. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).
14. Winther, Per, Jakob Lothe, and Hans H. Skei, eds. *The Art of Brevity: Excursions in Short Fiction Theory and Analysis*. Columbia: U of South Carolina P, 2004. UNED: 82-3.0 ART. (1 copia disponible en la Biblioteca Central).



RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Dentro de la plataforma aLF esta asignatura dispone de un curso virtual estructurado en varias secciones que ofrecen diversos materiales y servicios, entre los cuales se cuentan:

1. la **Guía de Estudio** y el documento de **Orientaciones específicas**,
2. enlaces para acceder a las lecturas obligatorias,
3. enlaces o vínculos para acceder a diversos materiales, en función de las preferencias de cada estudiante y de su tiempo disponible,
4. el enunciado de la prueba de evaluación continua (PEC), accesible desde el apartado de "Tareas",
5. el documento titulado "Basic Guidelines for Academic Writing", con orientaciones útiles para la redacción de la PEC y el trabajo final,
6. seis foros para la comunicación entre los estudiantes y con el profesorado. Tanto el "Foro de consultas generales" como los cinco "Foros de contenidos" (destinados a debatir y plantear consultas sobre cada uno de los cinco temas) están moderados por la profesora de la asignatura.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

